

# Конференция по разоружению

29 February 2012

Russian

**Окончательный отчет об одна тысяча двести пятидесятом пленарном заседании,**  
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, в среду, 29 февраля 2012 года, в 15 ч. 10 м.

*Председатель:* г-н Хишам Бадр.....(Египет)

\* Переиздано по техническим причинам 9 апреля 2014 года.

GE.14-60642 (R) 090414 090414



\* 1 4 6 0 6 4 2 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



**Председатель** (*говорит по-английски*): 1250-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. Я хотел бы горячо приветствовать министра иностранных дел Эстонии Его Превосходительство г-на Урмаса Паэта, и для меня большое удовольствие и честь предложить Его Превосходительству г-ну министру взять слово и изложить для нас взгляды Эстонии.

Я уже имел честь встречаться с министром, когда я был помощником министра иностранных дел. Это были самые первые политические консультации между Египтом и Эстонией в 2008 году, и я посетил эту прекрасную страну и имел честь встречаться с ним. И поэтому для меня большая честь вновь встретить Вас, г-н министр, здесь, и я предоставляю Вам слово.

**Г-н Паэт** (Эстония) (*говорит по-английски*): Большое спасибо и благодарю Вас за это упоминание о нашей прошлой встрече. Позвольте мне также прежде всего поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. И я также хотел бы высказать наши наилучшие пожелания пяти другим председателям сессии 2012 года.

Вопросы разоружения оказывают влияние на безопасность международного сообщества и всех стран вне зависимости от их членства в Конференции по разоружению. Позвольте мне присоединиться к многочисленным другим ораторам, выступавшим в последние дни, которые призвали Конференцию без дальнейшего промедления приступить к предметной работе.

Я считаю, что затянувшаяся тупиковая ситуация на этом форуме не только свидетельствует о дефиците политической воли для решения существенных вопросов безопасности, но и ставит под вопрос авторитет и легитимность Конференции. Крайне прискорбно узнавать о ключевой разоруженческой конференции только из учебников истории и из словарей, где она упоминается для разъяснения значения слова "тупик". Конференция имеет четкую цель, и я уверен, что она может выполнять те задачи, для которых она была создана, – вести переговоры по международным договорам в области разоружения.

Я полностью понимаю, что продолжение застоя подводит государства к рассмотрению альтернативных площадок для проведения переговоров по разоруженческим договорам. Тем не менее я считаю, что работа на Конференции по разоружению открывает наилучшие перспективы для достижения прочных и всеобъемлющих соглашений. В практическом плане достижение консенсуса в отношении всеобъемлющей и сбалансированной программы работы, учитывающей интересы всех соответствующих государств, на наш взгляд, ознаменовало бы собой первый конкретный шаг к началу предметной работы.

Я также призываю Конференцию приступить к дебатам по поводу расширения. Я хотел бы просить вашей поддержки в этом вопросе.

Как государство-наблюдатель Эстония высоко оценивает поддержку, выраженную рядом государств-членов как в индивидуальном порядке, так и на региональном уровне. На данном этапе позвольте мне вкратце повторить лишь одну из причин, по которым Эстония ходатайствует о том, чтобы стать членом единственного многостороннего разоруженческого форума мирового сообщества. Мы считаем, что участие в переговорах по ядерным проблемам, космической безопасности и различным смежным вопросам, имеющим всеобщее значение, не должно ограничиваться только 65 странами. Повестка дня Конференции охватывает глобальные озабоченности, и я считаю, что эти озабоченности должны обсуждаться на недискриминационной, транспарентной и многосторонней основе, с более широким участием государств. Учитывая универсальный характер Организации Объединенных Наций, мы не видим никаких причин

или моральных оправданий для того, чтобы заинтересованным государствам не позволялось участвовать в полной мере и на равной основе в разоруженческих дискуссиях и вносить вклад в достижение их целей.

На сегодняшний день 38 государств проявили свою заинтересованность в том, чтобы стать членами Конференции. Я считаю, что расширение членского состава могло бы стать достижением для Конференции и повысить ее значимость.

Личный представитель Генерального секретаря г-н Касым-Жомарт Токаев две недели назад выдвинул несколько хороших вариантов. Одно из его предложений сводится к тому, что в отсутствие согласия по программе работы Конференции следует сфокусировать внимание на альтернативных вопросах, по которым можно найти общий язык, таким как большая продолжительность срока председательских полномочий и более широкий членский состав. В этом контексте я призываю членов Конференции назначить в 2012 году специального координатора по расширению членского состава в соответствии с резолюцией A/RES/66/59 по докладу прошлогодней сессии.

Я также хотел бы поддержать дальнейшее рассмотрение вопроса о более широком соответствующем участии гражданского общества в работе Конференции. Я считаю, что более сильный вклад НПО и исследовательских учреждений также повысят ценность работы Конференции.

И наконец, г-н Председатель, я высоко оцениваю Ваши усилия и личное стремление помочь Конференции найти общий язык и преодолеть затянувшуюся тупиковую ситуацию к концу этого года. Я настроен оптимистично и уверен, что вопросы членства также могут быть решены на благо Конференции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Его Превосходительство министра иностранных дел Эстонии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Сейчас позвольте мне ненадолго прервать заседание, чтобы сопроводить г-на министра из зала.

*Заседание прерывается в 15 ч. 15 м. и возобновляется в 15 ч. 20 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы горячо приветствовать министра и Председателя одиннадцатого Совещания государств – участников Конвенции о запрещении мин Его Превосходительство г-на Прак Сокхона. Добро пожаловать, г-н министр, и я предоставляю Вам слово.

**Г-н Сокхон** (Камбоджа) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, для меня большая честь выступать на Конференции по разоружению в качестве Председателя одиннадцатого Совещания государств – участников Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. Прежде всего позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя сессии Конференции по разоружению 2012 года.

Мне очень приятно выступать перед вами сегодня, накануне тринадцатой годовщины вступления в силу этого эпохального соглашения, преследующего гуманитарные цели, а также цели развития и разоружения. Для всех камбоджийцев было предметом гордости принять у себя представителей мирового сообщества на одиннадцатом Совещании государств-участников в ноябре и декабре прошлого года в Пномпене. Конвенция была рождена из человеческой трагедии, вызванной минами в Камбодже, а также в столь многочисленных других местах по всему миру. И, таким образом, на одиннадцатом Совещании го-

сударств-участников Конвенция вернулась в то место, где все началось около 20 лет назад.

Совещание дало международному сообществу возможность вспомнить о том, как далеко мы продвинулись. Оно также дало нам возможность показать миру, что это проблема, с которой мы живем по сей день.

Это было крупнейшее международное совещание, когда-либо проводившееся в Камбодже, оно ознаменовало собой значительный прогресс в направлении создания мира, свободного от мин, и на нем мы решительно подтвердили свое намерение справиться с остающимися вызовами. Позвольте мне осветить некоторые основные моменты.

В значительной мере благодаря многим выжившим жертвам мин и неправительственным организациям, которые участвовали в Совещании, мы на самом деле черпали силу из прошлого опыта этого движения, с тем чтобы мобилизовать столь же твердую решимость на будущее. Пожалуй, эта полезная роль гражданского общества в области разоружения является тем уроком, которым, возможно, пожелает воспользоваться и данная Конференция.

Подтверждение решимости, выраженное в ходе Совещания, включало настоятельный призыв к международному сообществу выполнить свое обещание, данное выжившим жертвам наземных мин и общинам, затронутым минами. На Совещании ряд государств – участников Конвенции вняли этому призыву. Свидетельством тому были заявления и обязательства относительно финансирования инициатив по линии Юг–Юг.

На Совещании мы с удовлетворением отметили тот факт, что Тувалу и Южный Судан заняли свои места в качестве новейших участников Конвенции, и объявление о том, что Финляндия вот-вот станет 159-м государством, ставшим участником этого движения. Впоследствии Финляндия присоединилась к Конвенции, и я приветствую Финляндию в кругу государств-участников. Мы настоятельно призываем присоединиться к Конвенции все другие государства, в том числе тех членов Конференции по разоружению, которые еще не сделали этого. Подавая пример в присоединении к нам, вы имеете возможность внести свой вклад в успех дела разоружения.

На Совещании Турция сообщила об уничтожении всех накопленных противопехотных мин, причем уничтожено около 3 млн. единиц этого оружия. На сегодняшний день государства-участники сообщили об уничтожении в общей сложности более 44,5 млн. накопленных мин. Бурунди и Нигерия объявили о выполнении своих обязательств по разминированию, и всего через несколько недель после Совещания Гвинея-Бисау сообщила о полной расчистке всех известных минных районов.

Более 20 государств-участников, несущих ответственность за значительное число уцелевших жертв наземных мин, сообщили об усилиях, направленных на удовлетворение потребностей уцелевших жертв и обеспечение их прав. Камбоджа как одно из этих государств указала, что мы проводим оценку нашего национального плана действий по проблемам инвалидности в целях подготовки пересмотренного плана в 2012 году.

Через 13 лет после вступления в силу отрадно иметь возможность заявить здесь о том, что Конвенция о запрещении противопехотных мин имеет беспрецедентный успех. Несмотря на этот успех, совершенно очевидно, что пройдет еще немало лет, прежде чем будет реализовано предназначение этой Конвенции – положить конец, для всех людей и на все времена, страданиям и

потерям, вызываемым противопехотными минами. Требуется постоянная приверженность этим усилиям, а это нередко предполагает финансовую приверженность.

Конечно, прибыв в Европу, где думы многих людей серьезно занимают экономические проблемы, я реалистично отношусь к определенным современным реальностям. Тем не менее мы приняли торжественные обязательства, причем для некоторых сторон потребуется немало лет, чтобы добиться их реализации, и мы согласились без каких-либо предельных сроков или рубежей поддерживать друг друга. И поэтому, в то время как правительства не должны забывать о финансовых реальностях, мы в равной мере не должны игнорировать наши обязательства по оказанию помощи в усилиях, направленных на обеспечение поддержки выжившим жертвам мин и избавление заминированных земель от их смертоносного бремени.

В заключение давайте вспомним, что разоружение имеет человеческое лицо. Это лицо невинных женщин, девочек, мальчиков и мужчин, которые сейчас живут с инвалидностью в результате подрыва на наземных минах и других взрывоопасных пережитках войны. Это также лицо любого человека, который хочет раскрывать свой жизненный потенциал в условиях мира и безопасности.

Давайте не будем забывать, что дискуссии по вопросам разоружения, которые проходят здесь, в Женеве, и на других площадках, являются средством достижения гуманитарной цели. От разоруженческих форумов ждут того, что они будут давать результаты и что эти результаты будут иметь реальное значение в жизни людей во всем мире. Поэтому я настоятельно призываю вас, уважаемые дипломаты, работать во имя того, чтобы мы избавили этот прекрасный мир от этого отвратительного оружия нанесения массовых увечий и массового уничтожения.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить министра Камбоджи и Председателя одиннадцатого Совещания государств – участников Конвенции о запрещении мин Его Превосходительство г-на Прак Сокхона за его сегодняшнее заявление. Сейчас позвольте мне ненадолго прервать заседание, чтобы сопроводить г-на министра из зала.

*Заседание прерывается в 15 ч. 25 м. и возобновляется в 15 ч. 30 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Желает ли кто-либо из делегаций взять слово? Насколько я вижу, взять слово не желает ни одна из делегаций. Таким образом, на этом наша работа на сегодня завершена. Следующее пленарное заседание Конференции состоится во вторник, 6 марта, в 10 ч. 00 м.

*Заседание закрывается в 15 ч.30 м.*